

《外贸英语的语言特点与翻译》

图书基本信息

书名：《外贸英语的语言特点与翻译》

13位ISBN编号：9787313051042

10位ISBN编号：7313051042

出版时间：2008-2

出版社：上海交大

作者：张炜 编

页数：348

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《外贸英语的语言特点与翻译》

内容概要

《外贸英语的语言特点与翻译》

书籍目录

第一章 外贸英语的用词特点及其翻译 1.1 外贸英语的词义特点及其翻译 1.2 外贸英语词汇的翻译技巧 1.3 外贸英语术语及其翻译 1.4 外贸英语缩略语及其翻译 练习题第二章 外贸英语的句法特点与翻译 2.1 外贸英语的句法特点及其翻译技巧 2.2 被动语态的使用与翻译 2.3 名词性从句的使用与翻译 2.4 状语从句的使用与翻译 2.5 定语从句的使用与翻译 2.6 不完整句的使用与翻译 2.7 分隔的使用与翻译 练习题第三章 外贸英语语篇的特点及其翻译 3.1 外贸英语语篇的类型和结构模式 3.2 外贸英语语篇的主要文体特征及其翻译 练习题第四章 商品说明书及其翻译 4.1 商品说明书的功能和结构 4.2 商品说明书的语言特点与翻译 练习题第五章 外贸英语合同及其翻译 5.1 外贸合同的主要特征和结构 5.2 外贸英语合同的语言特征 5.3 外贸英语合同的翻译标准和方法 练习题第六章 外贸英语函电与翻译 6.1 外贸英语信函的结构、语言特点与翻译 6.2 外贸英语电子邮件的格式、语言特点与翻译 6.3 外贸英语电报的格式、语言特点与翻译 6.4 外贸英语电传的格式、语言特点与翻译 练习题第七章 外国企业及其商标、品牌的语言特点与翻译 7.1 公司名称的功能、语言特点与翻译 7.2 商标、品牌名称的翻译 练习题附录 附录一 职务名称翻译 附录二 若干对外贸易单证样本参考答案参考文献

第一章 外贸英语的用词特点及其翻译 我们在英语外贸文献中所使用的英语称为外贸英语。用于不同领域的英语，除英语语言本身的一些特点外，还具有其所运用的领域赋予它的行业特征或标识特性，应将其与一般的英语区别开来。外贸英语当然也不例外。外贸英语与普通英语有所不同，具有自身的特点。要熟练地运用英语从事外贸工作，就不能忽视外贸英语本身的特点。外贸英语不是国际贸易知识与通用英语的简单拼凑之和，而是基础英语、专业英语和专业知识三者相互渗透、相互补充、相辅相成的有机结合整体。我们知道，英语篇章中的词语是理解和翻译的基本单位。外贸英语的词汇往往专业性强，而且语篇中存在词义的延伸和普通名词的全新含义，有些词语由于搭配的变化，意思也有所不同。同时，一词多义的现象亦非常普遍。这些都使外贸英语的理解与翻译颇有难度。我们不仅要了解外贸英语词语的一般含义，更要结合语境认真分析，从专业的角度去看待其全新的或者特别的含义，这样才能准确理解和翻译它们在语篇中的语义（汤军，1999）。在理解和翻译外贸英语过程中，确切理解并准确表达语篇中的词语十分必要，务必根据语境意义、引申意义或抽象意义，同时兼顾文体上的需要，对外贸英语的词语作出准确的翻译。

1.1 外贸英语的词义特点及其翻译

1.1.1 多义词及其翻译 本节首先分析外贸英语的一词多义现象，然后谈论多义词的理解与翻译。

《外贸英语的语言特点与翻译》

编辑推荐

《英语实和文体研究丛书·外贸英语的语言特点与翻译》适合用作高等院校外贸专业学生的外贸英语翻译课教材，也适宜用作高等院校有关专业学生和英语专业学生的选修课教程或自学教材，还适合作为广泛英语爱好者的自学读本。

《外贸英语的语言特点与翻译》

精彩短评

- 1、翻了一下没认真看，感觉还行，就不知道要看到什么时候
- 2、本书侧重于翻译技巧及手法的研究。适合于有一定外贸知识基础，做过外贸翻译实物，需要提高的同学们来使用。书稍微有点儿难，但是潜心研究会收益颇丰。书中没有过多的涉及外贸术语的翻译，而是将重点放在了句子结构安排上。如果想学习外贸术语的同学，这本书可能无法满足你的要求。总的来说，这是一本比较好的书。对于经贸、涉外类的书籍还是买上海的出版社的比较好，水平都比较高。特别是复旦大学，上海交大的外语类书籍也是不错的。跑题了，呵呵。本书打四星，感觉本书缺少点点寓教于乐性。
- 3、挺适合我这个从来没有接触过外贸的工作需要者
- 4、一直想找本关于外贸的翻译书籍，这里面讲的挺详细的，可能只有外贸做的久了，才会遇到里面所有的东西吧，有些东西目前我还没用上，不过，先学习着
- 5、比较全面 但是有的翻译 有点出入
- 6、对初学者有点难度啊
- 7、有点理论多了，我的专业都很少
- 8、这本书要细细的看，细细的品味，才能有所收货哦
- 9、不错，挺受用的，对于外贸用语讲得挺详细的。
- 10、昨天大致翻了翻，是中英文结合的，比纯英文的要好，毕竟可以帮助我们快速了解外面书信！纸张和封面也很好，正版的！
- 11、需要一定的基础知识才看懂
- 12、我有英语基础，但是一开始接触到外贸函电，觉得外贸英语好怪，怎么个怪发，这些的语法都有什么特点，有什么作用，还能在其他的什么地方使用，不能在什么地方使用，这本书就解决了我部分疑惑。这本书从语法的角度，分析了一些外贸英语的常见的布局，使我们对于貌似很长的外贸函电有了一个很清晰的认识，真心有用
- 13、今天中午收到,还没仔细看不过横扫了几眼,感觉蛮不错的

《外贸英语的语言特点与翻译》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com